

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 80 (1953)  
**Heft:** 1

**Artikel:** A propos d'un hommage  
**Autor:** Mercanton, P.-L. / Marc / Cordey, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228417>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**TORTOLLION ET SON EGA**  
*(iena don doyen dè Palinjux)*

Tortollion îre on païsan dè per tsi no que fasâi assebin lou martchan dè tsévau. Etâi on to suti po atsetâ et rêvêdre, et savâi adi trova dei boune bête po lé grandzi don payi. Mâ, pé l'otto, l'avâi on gro défaut : quand rêvâve la né, devesâve tot solet qu'on pouâve lou comprêdre. Onna né que droumessâve bin adrâ, s'è met à dere d'onna voix asse doce que d'à proumi qu'êtâi mariâ : « Méry, Méry, Méry. »

Lou matin à dédjonnâ, sa fenna lei fâ dinche :

— Ora, me n'hommo, ie vudri savâ cô let ellia Méry que t'appelâve tant bin sta né ?

Tortollion s'è trova on bocon motztet, l'a fé onna peliounäie dei get et l'ai répond tot inprontâ :

— Aôbin, ellia Méry l'è on éga tota galéze que ie voliâve atsetâ et que m'arâi fé tant plliési.

L'affère l'a passa dinche, mâ la veillâ quand Tortollion l'è reintra d'onna verria, l'a demanda à sa fenna se lai avâi don novi.

— Oïe, que lai a don novi, l'è ton éga tant galéze, la Méry, qu'a téléphou-na dou iadzo po demanda aprî tè.

*Jean des Biolles.*

**A propos d'un hommage**

Quelques fautes s'étant glissées dans l'hommage rendu à Marc à Louis par M. P.-L. Mercanton, nous le redonnons avec sa traduction.

*A la memòri preclaro dou sòci  
Juli Cordey, « Marc à Louis »*

M arc à Louis, flame disèire,  
A paraire dou parla vièi !  
R ampela davans esto « peiro »  
C oumoul d'estrabort, au jour-d'uèi  
A dusen eici noste oùmage,  
L aus que se dèu à noste mage —  
O ùbrié dou patoues, au Mestre  
U nissènt cièuta e campestre,  
I spiraire afouga. Toui,  
S aluden, clin, « Marc à Louis » !

Savegny, lou bèu dimenche 25 de  
Mai de 1952.

*Cercamoun (P.-L. M.)*

**Revirado**

*Marc à Louis, magnifique conteur,  
Défenseur du vieux langage !  
Convoqués devant cette « pierre »  
Pleins d'enthousiasme, aujourd'hui  
Nous apportons ici notre hommage,  
Louange qui se doit à notre  
Ouvrier-majeur du patois, au Maître  
Qui unit cités et campagnes,  
Inspirateur plein de fougue. Tous, nous  
Saluons, bien bas, « Marc à Louis ».  
Savigny, 25 mai 1952.*

P.-L. M.

